

Córdoba, 15 de septiembre de 2025

Lic. Daniel Maffei

Director Disciplinar

Departamento Académico de Teatro

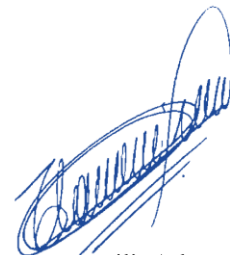
Facultad de Artes

Universidad Nacional de Córdoba

Por la presente me dirijo a Ud., y por su intermedio a los órganos correspondientes, con el fin de presentar el informe final correspondiente a la *Licencia por Año Sabático* (RR 1122/2001) que me fuera otorgada por esta institución para el periodo 01 de abril de 2024 – 31 de marzo de 2025.

Dicha licencia fue aprobada y concedida para mi cargo de Profesora Adjunta con Dedicación Simple en la asignatura “Voz y Lenguaje Sonoro I”, mediante las resoluciones RHCD-2023-287-E-UNC-DEC#FA y RR-2023-3071-UNC-REC.

Sin otro motivo, lo saludo muy atentamente,



Esp. Emilia Zlauvinen

Prof. Adjunta con Dedicación Simple

“Voz y Lenguaje Sonoro I”

Dpto. Académico de Teatro, FA, UNC

Legajo N° 49.624

emilia.zlauvinen@unc.edu.ar

Informe Final de Licencia por Año Sabático

Mi solicitud de *Licencia por Año Sabático*, conforme a lo establecido en la Resolución Rectoral N° 1122/2001, se fundamentó principalmente en el inciso c) del Artículo 3° de dicha reglamentación. Este punto determina que el pedido puede ser efectuado a los fines de “realizar tareas que contribuyan a mejorar o completar la formación científica del profesor”. Siguiendo este principio, formulé un plan de trabajo que consistiría en:

- Continuar con el cursado del Doctorado en Artes (FA, UNC), del cual soy parte como alumna desde el año 2021;
- Avanzar con mi tesis doctoral: recolectar y sistematizar información bibliográfica; realizar trabajo de campo; escribir y presentar el proyecto final ante el Comité Académico del Doctorado en Artes; comenzar con la escritura de la tesis;
- Redactar y presentar ante la Secretaría de Ciencia y Tecnología de la UNC los informes correspondientes al cumplimiento de tres años de la beca doctoral que la institución me otorgó en 2022; y, de este modo, poder pedir la renovación por dos años más;
- Continuar el contacto con colegas docentes de diferentes puntos del país y otras partes del mundo que se especialicen en el trabajo de la voz en las artes escénicas.

En el plan presentado, propuse atender a estos objetivos de trabajo en dos instancias: la primera se llevaría a cabo en la ciudad de Barcelona y, la segunda, aquí en Córdoba. Ambas instancias se llevaron a cabo satisfactoriamente.

Con respecto al primer punto —cursado del Doctorado en Artes—, he podido destinar el tiempo de licencia para completar la entrega del trabajo final de un seminario que me restaba y cursar un seminario optativo y otro troncal. Hasta la fecha, llevo aprobados un total de 3 (tres) seminarios optativos y 4 (cuatro) troncales. En todos ellos he obtenido la máxima calificación. El último seminario troncal que he cursado se encuentra en etapa de evaluación y, este año, estoy realizando el Taller de Tesis. Además, en este último tiempo, he aprobado el examen de lecto-comprensión de una de las dos lenguas extranjeras exigidas por el reglamento del Doctorado. En cuanto al segundo idioma, he podido dedicar parte del tiempo de licencia a tomar clases orientadas a la preparación del examen correspondiente.

En relación con los avances de mi tesis doctoral, es necesario remarcar que el tiempo de licencia me permitió redefinir el tema y objeto de estudio. Gracias al hecho de poder dedicarme a ampliar la búsqueda y lectura de referencias bibliográficas, así como al trabajo

que he llevado adelante en el marco del proyecto de investigación que integro¹ y a la profundización del pensamiento situado que me ha brindado el cursado del Doctorado, he logrado precisar la problemática abordada. El nuevo título de mi tesis es “El ensayo en la mira: configuración de la memoria corporal en procesos de creación escénica”².

El problema de estudio cuestiona, actualmente, los ensayos escénicos, centrándose en procesos de creación en los que he participado activamente (como actriz/performer). Estos incluyen tanto exploraciones realizadas dentro del proyecto de investigación mencionado *ut supra*, como un laboratorio escénico que se surgió como continuación de los procesos desarrollados por el equipo de investigación. De este laboratorio formamos parte, hasta el momento, Marcelo Comandú —director del proyecto, director de mi tesis y de mi beca doctoral y director escénico— y yo —en la escena—. La configuración de la memoria corporal aporta el marco teórico y conceptual desde el cual pensar los procedimientos actorales y escénicos que analizo.

El trabajo de campo, por ende, se ha reconfigurado y continúa en desarrollo aún. Poder dedicarme plenamente a mi lugar en el equipo de investigación y comprender los procesos como parte fundamental de aquello que cuestiono, no hubiese sido factible sin el tiempo que me brindó la licencia y la posibilidad de pausar mis tareas docentes. Además, gracias a estos avances, este año estoy cursando el Taller de Tesis de manera sumamente provechosa y presentaré el proyecto final ante el Comité Académico del Doctorado en la fecha establecida para septiembre de 2025.

Con respecto a la beca doctoral SeCyT, he podido cumplir con la redacción y presentación de los informes finales correspondientes a los primeros tres años, en diciembre de 2024, y solicitar su renovación por dos años más. El comité a cargo de la evaluación destacó favorablemente la redefinición del referente empírico, considerando que este resulta coherente con mi trayectoria académica y artística y es factible de llevarse a cabo dentro del plazo previsto. Evaluaron satisfactoriamente mi desempeño y me otorgaron la renovación de la beca para el periodo 01 de abril de 2025 – 31 de marzo de 2027. Durante este tiempo deberé finalizar mi recorrido doctoral.

Por lo que concierne al último de mis objetivos —profundizar el contacto con colegas docentes de voz en la escena—, vale aclarar que, si bien he podido concretar un encuentro en Barcelona con la profesora Gemma Reguant Fosas, la entrevista se realizó de

¹ “El devenir como modo de escenificación. Parte 2: ex tracción de una diferencia de sí”, dirigido por Dr. Marcelo Comandú (SeCyT, línea Consolidar, enero 2020 – diciembre 2025). Radicado en el Centro de producción e Investigación en Artes (CePIA), UNC.

² Más información: <https://cepia.artes.unc.edu.ar/el-ensayo-en-la-mira-configuracion-de-la-memoria-corporal/>

manera informal. De ella solo pude extraer algunas notas sueltas, por lo que no adjunto la transcripción de dicha entrevista a este informe. No obstante, el objetivo de seguir conformando una red nacional e internacional con mis colegas sí ha podido concretarse, pero de otras formas.

El vínculo nacional se vio reforzado gracias al entusiasmo del Dr. Rubén Maidana, docente de las asignaturas “Educación de la Voz I” y “Educación de la Voz III” (Facultad de Arte, UNICEN), quien en el año 2024 nos invitó a diferentes profesores de universidades públicas del país a escribir un capítulo para el segundo volumen de la serie que coordina desde hace algunos años: *Manifestando lo sutil*. A diferencia del primer volumen, esta edición no contendrá entrevistas, sino reflexiones de docentes de voz en carreras de teatro de educación superior en Argentina. Los artículos escritos se encuentran actualmente en su segunda etapa de revisión y se publicarán a fines de 2025.

Por otro lado, Maidana junto a Antonio Ocampo Guzmán (colombiano, docente y Jefe del Departamento de Teatro de Northeastern University, EE.UU.) y Sara Pantoja (Pontificia Universidad Católica de Chile), promovieron la Red Iberoamericana de Investicreadores de Voz Artística “IberVoz”³. Me invitaron a ser parte de esta iniciativa y, actualmente, participo activamente en los encuentros que propone esta Red que reúne a cientos de colegas de toda Iberoamérica. En este marco, junto a Marcelo Comandú, hemos invitado a Ocampo Guzmán y a Maidana a integrarse como asesores externos de nuestro próximo proyecto de investigación. Este proyecto, dirigido por Comandú, se centrará en el trabajo de la voz, y en esta ocasión el Prof. Jorge Orozco (docente de “Voz y Lenguaje Sonoro III” de esta casa de estudios), también formará parte del equipo.

Finalmente, es necesario mencionar que, durante mi licencia por año sabático, he participado activamente en los proyectos de investigación que integro, además de los objetivos ya planteados y desarrollados. Me he expresado ya sobre el equipo dirigido por Marcelo Comandú (“El devenir como modo de escenificación...”) y cómo mi participación en él ha colaborado en el rediseño de mi trayectoria doctoral. Además, resulta menester nombrar el proyecto de investigación que codirijo con la Dra. Marcela Cecilia Marín: “Geonarraciones: figuraciones con hilos de cobre”⁴, que tuvo incidencia también en el pensamiento crítico y reflexivo que he desarrollado este tiempo.

Mi trabajo en ambos equipos ha derivado en el ejercicio constante de la escritura académica y, en el marco del equipo dirigido por Comandú, he escrito un capítulo de un libro

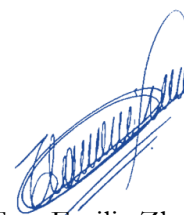
³ Más información: <https://www.ibervoz.org/>

⁴ SeCyT, línea Estimular, enero 2024 – diciembre 2025. Radicado en el Centro de Investigación de la Facultad de Filosofía y Humanidades (CIFYH), UNC.

pronto a publicarse —que contiene reflexiones de varios participantes del proyecto— y que resulta fundamental como parte de mi trabajo de escritura de tesis. Asimismo, junto a Marín y otros compañeros de “Geonarraciones”, hemos escrito un extenso artículo sobre nuestra investigación y que será publicado por la Revista F-ILIA, número 11, del Instituto Latinoamericano de Investigación en Artes (Guayaquil, Ecuador)⁵.

Además, durante el periodo de licencia, también he participado del proyecto de extensión universitaria “Para aprender, ¡no hay edad!”⁶, dirigido por la Dra. Mónica García (Facultad de Ciencias Químicas, UNC), con foco en cuidados de la salud corporal para adultos mayores. En este equipo me desempeñé como Coordinadora por el Área Artística y, como resultado del trabajo de esos años, este 2025 he podido brindar un microtaller sobre cuidados de la voz para mujeres adultas en el Espacio Recreativo y Cultural “El Illia” (Córdoba).

A continuación, y dando cierre a este informe, adjunto: historia académica del Doctorado en Artes (no se detalla la aprobación del idioma, aún, en el Sistema Guaraní); una selección de fotografías del trabajo realizado en los equipos de investigación; y el flyer del microtaller brindado en el marco del proyecto de extensión.



Esp. Emilia Zlauvinen

Legajo 49.624

⁵ Más información: <https://ilia.uartes.edu.ec/f-ilia/>

⁶ Proyecto de extensión interdisciplinario, conformado por representantes de las facultades de Ciencias Químicas, Ciencias Médicas y Artes (UNC). Subsidiado por la Secretaría de Extensión de la Universidad Nacional de Córdoba, RHCS-2023-1845-E-UNC-REC. Periodo de trabajo: agosto de 2025 – agosto 2025.

Propuesta: Doctorado en Artes

Alumno: EMILIA ZLAUVINEN

Actividad	Fecha	Tipo	Nota	Resultado
SEMINARIO OPTATIVO: ARTE EN SU SITIO: CUESTIONES DEL ARTE EN EL DEVENIR INTERMEDIAL (P95-01019)	02/09/2025	Examen	10	Aprobado
SEMINARIO OPTATIVO: DIMENSIONES FENOMENOLÓGICAS DE LA CORPOREIDAD, MUNDO DE LA VIDA Y ESCENA (P95-01011)	15/07/2023	Examen	10	Aprobado
SEMINARIO OPTATIVO: LAS PARADOJAS DEL ARCHIVO EN EL ARTE CONTEMPORÁNEO LATINOAMERICANO (P95-01001)	08/08/2022	Examen	10	Aprobado
SEMINARIO: ABORDAJE FILOSÓFICO DE LA PROBLEMÁTICA DE LAS ARTES (P95-00110)	08/08/2022	Examen	10	Aprobado
SEMINARIO: METODOLOGÍA DE LA INVESTIGACIÓN ORIENTADA HACIA LA PROBLEMÁTICA ARTÍSTICA (P95-00109)	17/12/2021	Examen	10	Aprobado
SEMINARIO: PROBLEMAS DE LAS ARTES EN LA HISTORIA II: ENFOQUE HISTORIOGRÁFICO (P95-00112)	24/07/2024	Examen	10	Aprobado
SEMINARIO: PROBLEMAS DE LAS ARTES EN LA HISTORIA III: ENFOQUE SEMIÓTICO (P95-00113)	03/03/2023	Examen	10	Aprobado

Certificado:Doctor en Artes**Promedio con aplazos** 10.00**Promedio sin aplazos** 10.00

“El devenir como modo de escenificación. Parte 2: extracción de una diferencia de sí”

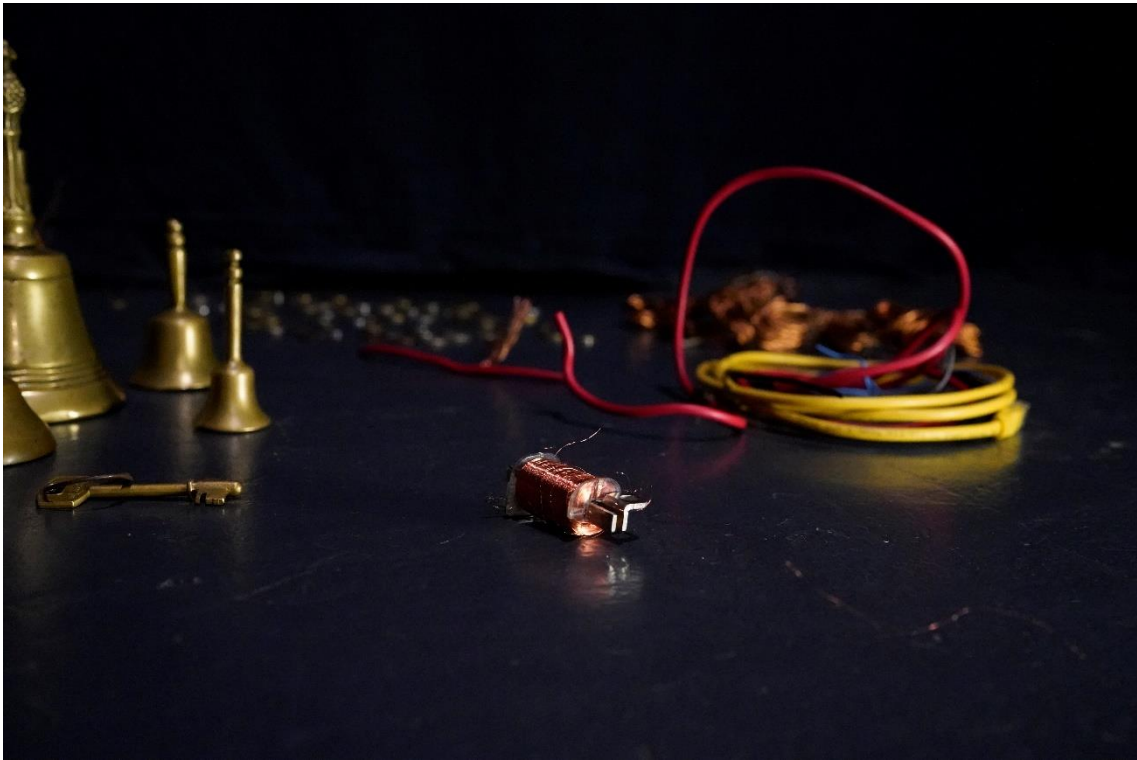




Imágenes tomadas en Girona, Catalunya



“Geonarraciones: figuraciones con hilos de cobre”







“Para aprender, no hay edad!”



MICROTALLER

Cuerpo que respira, voz que florece

Coordina: Esp. Emilia Zlauvinen - Dpto. Académico
de Teatro, Facultad de Artes, UNC.

*Encuentro para reconectar
con nuestro cuerpo, la
respiración y la voz a través
de prácticas suaves de
conciencia corporal,
relajación y cuidado vocal,
en un entorno grupal y
ameno.*



Jueves **12**
de junio



14 a 15hs.



Aula 6
Sede Córdoba

el illia
ESPACIO RECREATIVO Y CULTURAL

 CAJA DE JUBILACIONES
PENSIONES Y RETIROS DE CÓRDOBA

Ministerio de
**ECONOMÍA Y
GESTIÓN PÚBLICA**

 **CÓRDOBA**
Seguimos haciendo



Universidad Nacional de Córdoba
2025

**Hoja Adicional de Firmas
Informe Gráfico**

Número:

Referencia: Informe Final de Licencia por Año Sabático - Emilia Zlauvinen

El documento fue importado por el sistema GEDO con un total de 13 pagina/s.